

# **TRÄNEN-TRÄUME**

**Ein Zyklus von 8 Liedern  
für Tenor  
und  
Violoncello solo**

**Von**

**Franz Ferdinand Kaern**

**(2000/2001)**



# I. TRAUM - ERFAHRUNG

( Emil Barth )

Franz-Ferdinand Kaern  
(\* 1973)

breit ausgesungen, aber  
sehr grüblerisch, immer ein wenig Rubato

Tenor

Violoncello

*p*

*poco riten.*

3

*mf*

*mf*

*f*

6

*dim.*

*p subito*

*pp*

9

*legato*

*pp*

Al - le Was - ser - drän - gen zum Licht. Auch,

*cresc.*

11

die im Ha - des ge - flos - sen,

*poco accel.*

III.

IV.

13

*dim. molto* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *pp* *p* *pp*

*etwas abfangen* *p* Trä - -

15

*mf* *pp* *p* *p*

- - - nen, besträh - nend ein Traum - - - ge -

17

sicht, *mf* *cresc.* *breit* *p* *pp*

19

*mf* *dim.* *p* *pp*

wer - den hier o - ben ver - gos - - sen.

21

*beruhigen* *a tempo* *mp* *fppp*

*sul pont*

24 nervös, etwas schneller

8 Wenn du er - wachst

ord. mp

8 und die Wim - per ist naß

ppp sul pont ord. mp

8 und du schmeckst noch das Salz auf dem

ppp sul pont dim. poco a poco

8 Mun - - - - - de:

f ord.

8 Was hast du drun - ten er -

p pp ord. pp al tasto sul tasto tr sul tasto

30

8  
fah - - - ren? *port.* *mf* Was *mf* an den Tag ge-bracht un-ten vom

*ord.* 6 *sul tasto* *ord.* 3 *trun* *trun*

*mf* *pp* *mf* *pp*

33

8  
Grun - - - de?

*dim.*

6 3 *gliss. (b)*

*mp*

35 **Tempo primo**

8

*p* *mf*

38

8  
Lang - sam wer - den

*pp* *abfangen*

*mf* *poco f* *pp*

41

8  
die Au - gen dir hell: Du,

3 3 3 3

42

8 du bist bei den Wurzeln gesessen

*poco accel.*

44

*poco f* Des gewaltigen Baums an dem nahenden Quell aller Früchte, welche

*sfp fp fp dim. (das fp immer weniger)*

47

8 - che wir essen.

(IV.)

*pp*

51

8

*mf* *sul tasto* *f pp*

(klingen lassen)

*ord. sul tasto*

53

8

*f pp* *poco a poco al tasto*

*ord.*

## II. EINSAME NACHT

( Hermann Hesse )

flüssig, vorwärts drängend

Tenor

Violoncello

*mf* *sul tasto* *mp*

Die ihr mei - ne Brü - der seid, Ar -

4

- me Men - schen nah und fer - ne, die ihr im Be - zirk der

*dim. poco a poco*

7

Ster - ne Trö - stung träu - met eu - rem Leid,

*al ord.*

10

*pp* Die ihr wor - te - los ge - fal - tet *mp* In die blaß - ge - stirn - te

*ord.* *cresc. poco a poco*

*pp* *mp*

13

*mf*

Nacht schma - le Dul - der - hän - de hal - tet

*molto cresc.*

*mf*

16

Die ihr lei - det, die ihr wacht, \_\_\_\_\_

18

Ar - me, ir - ren - de Ge - mein - de, \_\_\_\_\_

*ff* *non trem.* *dicht und klangvoll* *dim.*

*ff*

20

Schif - fer oh - ne Stern und Glück \_\_\_\_\_ Frem -

*f* *dim. poco a poco*

*f*

22

- de den - noch mir Ver - ein - te, \_\_\_\_\_ *mf* Gebt -

24

- mir mei - nen Gruß zu - rück! Gebt mir mei - nen Gruß zu -

*mf* *al pont.* *sul pont.* *ancora più dim.* *dim.*

27

rück, *p* gebt ihn mir zu - rück,

*mp* *p*

30

*pp* zu - rück, zu - rück! Zu -

*pp* *fast geflüstert*

34

rück!

*non tremolo!* *senza vib.* *al ord.* *ord.* *mp*

36

*pizz.* *pp* *pp* *pp*

# III. ICH HAB IM TRAUM GEWEINET

( Heinrich Heine )

**sehr langsam,  
brüchig, hohl**

Tenor

Violoncello

II. arco  
III. arco  
pizz. arco  
pizz. arco

*mf p mf p*

( die leere d-Saite im pizz. klingen lassen )

4

pizz. vibr. arco  
pizz. vibr. arco

*p mf p mf p p*

7

(Kopfstimme) wie hypnotisiert

gliss. 3

*p Ich hab' im Traum*

pizz. vibr. II. arco  
IV. I.

*mp p*

12

3

*ge - wei*

*p mp*

16

net, ge - wei - net,

*pp* *mf* *p* *f* *mf*

*pizz. arco*

22 *monoton*

*p* mir träum - te, du lä - gest im Grab. Ich wach - te auf,

*pizz. (dumpf, trauermarschartig)*

26

und die Trä - ne floß noch von der Wan - ge he - rab.

29 **a tempo**

*etwas vorwärtsstürzen* *arco*

*f* *mf* *p*

33 *come sopra (Kopfstimme) wie hypnotisiert*

Ich hab' im Traum

*mp* *p* *p*

*pizz. arco* *gliss.*

38 ge - wei - net, ge - wei - net,

42 *come sopra monoton*  
p mir träumt',  
pizz. arco  
pizz. (dumpf, trauermarschartig)

47 du ver - lie - Best mich. Ich wach - te auf und ich wein - te

51 noch lan - ge bit - ter - lich.  
*etwas vorwärtsstürzen*  
cresc. *f* vibr.

55 *come sopra (Kopfstimme) aber noch hypnotisierter*  
pp Ich hab' im Traum ge - wei -  
arco  
pizz. II arco  
III.  
mp pp *cresc.*

60

net, *ppp*

*pp* *accel.* *pizz.* *f vibr.* *mf*

66

*innig, fast visionär*

*p* mir träum - te du blie - best mir gut. *ppp*

*dim.*

*p* *pizz. (weich)* *pp* (weiter vibrieren)

71

*schneller*

*p* Ich wach - te auf, und noch im - mer strömt mei - ner Trä - *cresc. e accel.*

*pp* *p non arpeggio!* *mp* *mf* *f*

75

nen Flut. *ff*

*sempre pizz. (non arpeggio)* *fff* *(langsames rit. Arpeggio)*

*fff* *ppp*

# IV. NACHT IM ODENWALD

( Hermann Hesse )

erstarrt, fröstelnd

Tenor

Violoncello

8 *sempre pizz.*

III.

*mp* *mf* *mp* *mf*

( die Flag. pizz immer klingen lassen )

4

8

III. II.

*mp* *mf* *mf* *p* *mf*

Es

*pp*

8

8

schlug vom Turm die Mit - ter -

*p* *mf* *p* *mf*

*sempre sim.*

11

8

nacht, was ist's daß ich so

*p* *mf* *p* *mf*

*cresc.*

14

8

jäh er - wacht? Was pockt im

*mp* *mf*

*cresc.*

14  
17

8  
wun - - der - li - chen Schmerz noch

20

8  
halb im Trau - - me mir - - das

23 **a tempo**

8 Herz?

arco portamento poco riten. pizz.

*mf* *p*

27

8 *ppp* Rings Stil - le. Kei - nes

*mf* *mp* *pp*

*sempre sim.*

31

8 Win - des Hauch, kein Tier noch Vo - gel

*mp* *pp* *mp* *pp* *mp cresc.*

*cresc.*

35

8 lebt im Strauch, durchs Fenster

*p* *mf* IV.

38

8 mit verhaltenem Schein der bleiche

*pp* *mp* *p* *mp*

42

8 Him - mel sieht herein.

*p* *mf* *mp* arco portamento

46

8 *pp* Da bricht, des Trau -

*pizz.* *arco* *sul tasto*

*pp* *p* *pp* sehr dicht

50

8 - mes noch be - wußt, ein Schluch - zen mir

*cresc. poco a poco*

*allmählich  
steigernd und drängend*



# V. TRAUMGEWALTEN

( Nikolaus Lenau )

sehr schnell, gehetzt und  
atemlos, mit einer dämonischen Skurilität

Tenor

Violoncello

(arco)

*p* (ricochet) *ff*

(ad lib. auch  $\nabla \square \nabla \square$ )

3

6 *p* *ff* *mf* *ff* *mf*

9 *ff* *dim. poco a poco*

8 *mf* Der Traum war so wild *f*

12 *mf* der Traum war so schau rig, so *f*

*mp* *f*

15

tief er - schüt - ternd, un - end - lich

*mp*

*p* *mp*

18

trau - rig.

*f* *dim.* *p*

*f* *dim.* *p ff subito*

21

etwas langsamer

*poco rit.* *mp* Ich möch - te

*p*

24

ger - ne mir sa - gen: Daß ich ja fest ge -

*f*

*f*

27

schla - fen hab, daß ich ja nicht ge - träu - met hab,

30

8 doch rin - nen mir noch die Trä -

33

8 - nen he - rab, ich hö - re mein

*mf* *dim. poco a poco*

36

8 Herz noch schla - - - gen.

*pp*

39

8 *a tempo* (*gespenstisch*)  
*pp* Ich bin er -

*sul pont* (*sehr geräuschhaft*)  
*ppp*

42

8 wacht in ban - ger Er - mat - tung, ich fin - de mein Tuch durch - näßt am

45

8

Kis - sen, Wie man's heim - bringt von

*ord.* *mp* *3* *3* *sul pont* *pp*

48

8

ei - ner Be - stat - tung; hab ich's im Trau - me her - vor ge - ris - sen

*cresc.*

*poco a poco cresc. e al ord.*

51

8

und mir ge - trock - net das Ge - sicht?

*f* *ord.* *f*

54

8

*p* Ich weiß es nicht. *pp*

*p* *al tasto* *sul tasto* *3* *pp*

57

*pp* Doch wa - ren sie da, die schlim - men Gäs - te; sie

60

wa - ren da zum nächt - lich - en

62

Fes - te.

*al ord.* *ord.*

*mp* (ricochet) *ff* sub.

64

*p* *ff* *mf*

67

*ff* *mf* *ff* *p* Ich

70  
8  
schief, \_\_\_\_\_ mein Haus war preis - ge - ge -  
*mf*

*mf* *ff*

73  
8  
ben, *p* sie führ - ten da - rin ein wüs - tes

*p* *mf*

76  
8  
Le - - ben.  
*f* *mf* *mp* *al tasto*

*f* *mf* *mp* *al tasto*

79  
8  
*p* Nun sind sie fort,  
*sul tasto* *pp*

*p* *sul tasto* *pp*

82  
8  
die wil - den Na - tu - ren, in die - sen

85

Trä - nen find' ich die Spu - - -

88

- - - - ren.

*ord.*

*cresc. e al ord.* **f**

91

Wie sie mir al - les zu -

**pp**

**ppp**

94

sam - men - ge - rüt - tet und ü - ber den Tisch - e den Wein ge - schüt - tet.

**mf**

**p**

97

**pp** *pizz. non arp.*

## VI. HARTE MENSCHEN

( Hermann Hesse )

**sehr kalt**  
**ruhig, aber eisern** *dim.*

Tenor *p* Wie ist eu - er Blick so hart,

( *sempre senza Vibr.* )

Violoncello I. *pp* ( Den Bogen unter die Saiten nehmen, damit gleichzeitig die A- und C-Saite gestrichen werden können. )  
IV.

4 *poco cresc.*

will al - les ver - stei - nen, ist nicht der klein - ste Traum da - rin,

( *Vc. immer pp* )

8 *dim.*

ist al - les kal - te Ge - gen - wart.

12

Magdenn in eu - rem Sinn gar kei - ne Son - ne schei - nen?

Gesang steigern

16

*espressivo*

Und müs - set ihr nicht wei - - - nen, daß ihr nie, -

( das Cello bleibt immer gleich kalt )

19

nie, - - - nie Kin - - - der

*cresc.*

*f*

22

daß ihr nie Kin - der wart? Daß ihr nie Kin - der wart?

*dim.*

26

*p* Nie Kin - - - - -

29

- - - der wart?

*pp*

*morendo*

*fp*

*ppp*

# VII. TRAUM

( Ronald Stuart Thomas )

(Hommage à Olivier Messiaen)

frei, ohne Metrum

Tenor

Violoncello

*pizz. (secco)* *arco* *langsam beleben*

*p* *p* *mp* *mp* *mf*

(die Pausen immer kürzer)

*pp* *mf* *mf* *f* *p* *f*

*poco ten.* *accel.*

*poco ten.* *accel.*

*mp* *f* *sf* *mf* *sf* *mf*

*mp* *accel.* *tremolo* *p*

*frei rubato allargando*

*p* Im Traum schenk - te ich dem Vo - gel die Frei - heit. *fp < f*

*sfpp* *(pp)* *ff*

*warm poco ten.*

*(molto) attacca*

*(II.) rubato accel.*

*p* *f* *f pp* *f*

*II. I.*

*accel.*

**schleppend, schwer**

*rit. molto*

*sf* *p* *morendo* *sul tasto* *pp*

*port.*

( mit dem Tremolo beginnen )

gesprochen: Im wirklichen Leben erzählte ich ihm meinen Traum in seinem Käfig.

*port.* *dim. al niente*

frei, ohne Metrum

G.P. pizz. (secco) arco poco ten. accel.

*p mp mp mp f*

nach und nach wieder beleben

*mf mf p cresc.*

immer intensiver werden

*mf p molto f fp*

poco riten. accel.

*p*

frei

*f* Er sang da - nach Tö - ne

*sfz (quasi Trillo) f rit. (non dim.) fp*

*f fp*  $\rightrightarrows$  *p* *poco riten.* *accel.*

*f* Tö - ne aus Gold, *sfp*  $\rightrightarrows$  *f* *rit. (non dim.)* *fp*

*f fp*  $\rightrightarrows$  *p* *poco riten.* *accel.*

*f* hei - ßer als mei - ne Trä - nen, *sfp* *rit. (non dim.)* *fp*

8

*ff* sehr leidenschaftlich *sfz* *sfp* *ff* *rubato*

*sfz* *sf* *ten.* *accel.*

gesprochen: und bestrafte sich  
so für meinen Traum.

*pp* *ppp* *al niente*

wie von fern, ruhig  
*sul tasto*

*pp*

(mit dem Schlußton beginnen)

gesprochen: ...und bestrafte sich so  
für meinen Traum.

*morendo*

## VIII. \* \* \*

( Hermann Hesse )

(Hommage à Benjamin Britten)

sanft wiegend

Tenor

Bordun

Violoncello

*p*

*mp*

3

*legato*

*p* Blät-

6

ter we - hen vom Bau - me,

9

Lie - dervom Le - bens - trau - me

32

12

etwas drängen (flüchtig) beruhigen

We - - - - - hen.

(keine Triole!)

15

spie - - - - - lend da - hin;

17

a tempo

Vie - les ist un - ter-ge -

poco riten.  
(Zeit lassen fürs gliss.)

a tempo

*p*

20

gang - en, seit

23

8

wir zu - erst sie sang - en,

25

8

*etwas drängen (flüchtig)* zärt -  
*beruhigen*

27

8

- - - li - che Me - - - lo -

29

8

dien. *a tempo*  
*mf* Sterb - lich sind auch die

*poco riten.*  
*(Zeit lassen fürs gliss.)*

*mp*

34

32

Lie - der, kei - nes kehrt e - wig wie - der,

*pp*

35

al - le ver - weht der Wind;

*mp* *sfp*

38

*a tempo*

*p* Blu - men und Schmet - ter -

*poco rit.*

*mf* *p*

40

lin - ge, die un - ver - gäng - li - cher

I.

III.

42

8

Ding - e

*f*

*p* flüch-

III.

(III.)

45

8

ti - ges\_ Gleich - nis

*Red pp*

*mf*

*dim.*

*poco rit.*

*arco*

*pizz.*

*mp*

48

8

sind.

*p*

*ritenuto sin al Fine*

*p*

50

8

IV.